

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 27 марта 2007 года, в 10 час. 20 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-жа Сарала ФЕРНАНДО (Шри-Ланка)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 1063-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Я хотела бы начать с заявления от имени шестерки председателей в отношении работы на этой неделе.

В моем заявлении на неофициальном пленарном заседании в прошлую пятницу, внося документ CRP.4, я привела оценку председателей Конференции 2007 года (шестерка председателей) о работе, проделанной в ходе первой части сессии этого года, на основе нашего взаимодействия во всеми координаторами и вкладов, полученных от всех координаторов, нашего собственного участия в пленарных заседаниях и неофициальных заседаниях, двусторонних консультациях со всеми делегациями и совещаниях с группами и координаторами групп.

Мне хотелось бы от имени шестерки председателей поблагодарить многочисленные делегации со всех регионов, которые высказывались как на неофициальных, так и на официальных пленарных заседаниях в прошлую пятницу в поддержку председательского проекта решения, содержащегося в документе CD/2007/L.1. В то же самое время было и несколько делегаций, которые просили дальнейших разъяснений – в основном в отношении методов работы и процедур. В духе транспарентности я хотела бы затронуть эти пункты, чтобы помочь в оценке предложения.

Что касается вопроса о балансе, то мы твердо верим, что предложение тщательно составлено таким образом, чтобы достичь компромисса между разными взглядами, приоритетами и интересами и тем, что реалистически достижимо по отношению к краткосрочным и долгосрочным целям государств-членов. Я хотела бы вновь подчеркнуть, что предложение, содержащееся в документе CD/2007/L.1, отражает взгляды государств-членов. Я также хотела сослаться на водную часть CD/2007/L.I, которая гласит, что Конференция определится по нынешнему проекту решения без ущерба для будущей работы и переговоров по пунктам своей повестки дня.

Далее мы твердо считаем, что предложение вполне совместимо с Правилами процедуры Конференции. Правила процедуры четко гласят, что работа Конференции может проводиться в любой форме, согласованной Конференцией. Конференция является хозяйкой своих собственных правил процедуры, а их роль состоит в том, чтобы облегчать нашу работу. На неофициальном пленарном заседании в прошлую пятницу Генеральный секретарь Конференции еще больше подчеркнул эту позицию.

(Председатель)

Что касается проблемы срока действия проекта решения, то я хотела бы сообщить, что проект решения, в соответствии с Правилами процедуры, будет действителен на сессию КР 2007 года.

Что касается графика, то мы полагаем, что имеется практическая необходимость в гибкости в отношении распределения времени. И поэтому шестерка председателей предложит в консультации с координаторами подходящий график для рассмотрения Конференцией после принятия решения по нынешнему проекту предложения.

Что касается назначения Конференцией координаторов по конкретным проблемам, то в ходе наших консультаций превалировал взгляд на тот счет, что нынешний метод работы посредством координаторов оказался полезным и целесообразным, и поэтому его следует сохранить и развивать далее. Эти координаторы подотчетны Конференции, которая будет назначать их, и они будут представлять Конференции на рассмотрение свои доклады. Совещания, возглавляемые координаторами будут носить неофициальный характер, если только Конференция не решит иначе. К совещаниям, на которых председательствуют координаторы, будут применяться Правила процедуры Конференции

Наконец, в русле обещаний, данных Конференции шестеркой председателей в начале этого года в отношении организационной структуры, представленной в январе, мы намерены провести официальное пленарное заседание в четверг, 29 марта, в 10 час. 00 мин., чтобы принять решение по документу L.1.

У меня в списке имеются следующие ораторы на сегодняшнее пленарное заседание: Нигерия, Германия от имени ЕС, Австрия, Италия, Франция, Словакия, – и я вижу, что свои флажки подняли Алжир и Исламская Республика Иран.

Ну а теперь позвольте мне дать слово представителю Нигерии.

Г-н АВАНЕН (Нигерия) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, я имею честь сделать данное заявление от имени Группы 21.

Прежде всего мне хотелось бы поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции на разоружению и заверить вас в полном сотрудничестве и поддержке Группы в исполнении ваших обязанностей.

Группа 21 вновь подтверждает, что единственно абсолютной гарантией против применения или угрозы применения ядерного оружия является полная ликвидация

(Г-н Аванен, Нигерия)

ядерного оружия. Группа по-прежнему убеждена, что, пока существует ядерное оружие, у нас будет сохраняться и риск его распространения и возможного применения.

Признавая эту опасность, Группа 21 последовательно ратует за заключение юридически обязывающего инструмента о предоставлении государствам, не обладающим ядерным оружием, гарантий безопасности против применения или угрозы применения ядерного оружия. В этом отношении Группа напоминает пункты 32 и 59 Заключительного документа десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи – первой специальной сессии, посвященной разоружению, в которых была подчеркнута необходимость соответственно эффективных соглашений, с тем чтобы дать государствам, не обладающим ядерным оружием, гарантии против применения или угрозы применения ядерного оружия.

Группа 21 убеждена, что эти соглашения, будучи воплощены в юридически обязывающем инструменте, будут не только упрочивать доверие в их рядах, но и будут укреплять их безопасность и мир и безопасность международного сообщества.

Группа 21 приветствует неофициальные консультации, которые были проведены в рамках КР по проблеме негативных гарантий безопасности, как отражено в инициативах шестерки председателей, и с удовлетворением отмечает, что на КР нет принципиальных возражений против идеи международной конвенции о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия, хотя были отмечены также трудности в отношении становления общего подхода, приемлемого для всех.

Группа соглашается, что, пока существуют различные подходы, следует продолжать усилия по заключению универсального и юридически обязывающего инструмента о гарантиях безопасности государствам, не обладающим ядерным оружием. Группа 21 полагает, что заключение такого инструмента стало бы важным шагом в русле достижения целей контроля над вооружениями, ядерного разоружения и нераспространения во всех его аспектах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас. А сейчас слово имеет следующий оратор у меня в списке, а именно представитель Германии от имени ЕС.

Г-н БРАЗЭК (Германия) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, я имею честь взять слово от имени Европейского союза. Поскольку я впервые беру слово от имени ЕС под вашим председательством, мне хотелось бы прежде всего поздравить вас

(Г-н Бразак, Германия)

со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Могу заверить вас в полной поддержке Европейским союзом ваших усилий по руководству работой данной Конференции, особенно в этот важный момент.

Европейский союз весьма воодушевлен конструктивными, структурированными и субстантивными дискуссиями в ходе заседаний последних недель, обеспеченными за счет "организационной структуры" шестерки председателей КР 2007 года. Динамика, набранная в результате инициативы, предпринятой совместно шестью председателями КР в прошлом году, была явно воспринята и поднята на еще более высокий уровень. Я бы даже сказал, что на КР превалирует новый дух. А это питает нашу надежду, что нам наконец удастся преодолеть затор в работе КР и возобновить значительную работу.

Европейский союз не будет возражать против предложения, представленного шестеркой председателей в CD/2007/L.1, как он есть.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас. Я бы апеллировала к делегациям по поводу ваших мобильных телефонов – это мешает технике. Я нахожу, что тут очень трудно слушать. Так что будьте любезны, отключите свои мобильные телефоны.

А сейчас я предоставляю слово следующему оратору – послу Австрии.

Г-н ПЕТРИЧ (Австрия) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, поскольку я впервые беру слово под вашим умелым руководством, позвольте мне поздравить вас со вступлением на этот важный пост.

В то же время я хотел бы поблагодарить вас, а также ваших коллег-председателей и различных координаторов за их неустанные усилия и ценную работу, свидетелями чего мы стали на протяжении последних нескольких недель.

Австрия с особенной признательностью приветствует предложение председательской шестерки, которое было внесено в прошлую пятницу в документе CD/2007/L.1. Мы расцениваем его как весьма сбалансированный и честный подход, и мы полагаем, что оно имеет реальный потенциал преодолеть нынешний затор. И поэтому Австрия хотела бы выразить полную поддержку председательскому проекту решения.

В этом контексте мы также хотели бы приветствовать рабочий документ, представленный Канадой: "Сфера охвата ДЗПРМ – механизм проверки". Мы расцениваем

(Г-н Петрич, Австрия)

этот рабочий документ как ценный вклад в наши будущие дискуссии, а хотелось бы надеяться, и переговоры по ДЗПРМ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас. А сейчас я предоставляю слово следующему оратору у меня в списке – послу Италии.

Г-н ТРЕДЗА (Италия) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, я рад сообщить вам и членам Конференции, что Президент Итальянской Республики г-н Джорджо Наполитано удостоил д-ра Джозефа Голдблата звания кавалера ордена "За заслуги перед Итальянской Республикой", что звучит по-английски как Knight of the Order of Merit of the Italian Republic.

Мотивировка на этот счет состоит в следующем: "Д-р Голдблат является одним из крупных экспертов глобального уровня в сфере разоружения и нераспространения. Как правительственное должностное лицо, а позднее как эксперт и ученый, он продвигает международный мир и безопасность посредством разоружения, сокращения вооружений и нераспространения". Как я полагаю, те, кто причастен к разоружению и нераспространению, знакомы с выдающимися заслугами этого видного ученого и уважаемого эксперта в сферах, имеющих отношение к работе данной Конференции.

Д-р Голдблат, как вы знаете, усердно следит с галерки за нашими официальными заседаниями. К сожалению, он не смог быть с нами сегодня, но я хочу выразить ему самые теплые поздравления и глубокую признательность за ту ценную роль, которую он годами играет в пользу разоружения и нераспространения.

Присуждение д-ру Голдблату этого отличия отражает твердую приверженность Италии – во всех эшелонах ее институтов – разоружению и нераспространению. Позвольте мне напомнить, что в прошлом месяце заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Массимо Д'Алема высказал твердый призыв к ядерному разоружению и нераспространению по случаю своего визита в Хиросиму – город, который стал символом международного движения за международный мир посредством разоружения.

Спустя несколько дней, в ходе сегмента высокого уровня на нашей Конференции, заместитель государственного секретаря Витторио Кракси ратовал за возобновление субстантивной работы на Конференции и высказался в поддержку инициативы шести председателей. Позвольте мне добавить, что в сфере гуманитарного разоружения Италия

(Г-н Тредза, Италия)

в числе первых подписалась в прошлом месяце под Декларацией Осло, нацеленной на запрещение целой категории кассетных боеприпасов.

Наша приверженность тесно связана с zaangażированностью Европейского союза в сфере разоружения и нераспространения, которая глубоко коренится в истории ЕС, и в особенности в рамках его Общей внешней политики и политики безопасности. В 2003 году под итальянским председательством Европейского союза были разработаны некоторые вехи этой политики, такие как Стратегия ЕС по борьбе с распространением оружия массового уничтожения и Общая позиция ЕС по универсализации и укреплению многосторонних соглашений в сфере разоружения и нераспространения.

События, которые я упомянул, происходят в особое время. В прошлом ноябре были достигнуты существенные результаты на обзорной Конференции по КНО под французским председательством. Несколько недель спустя были достигнуты аналогичные позитивные результаты на обзорной Конференции по биологическому оружию под председательством Пакистана. В этом году шестеро председателей впервые за все время представили Конференции по разоружению проект решения, которое позволило бы Конференции возобновить свою институциональную задачу: переговоры по международным разоруженческим договорам. Моя делегация подписывается под заявлением, сделанным сегодня утром Германией от имени Европейского союза. Вместе с большим числом государств – членов КР, принадлежащих чуть ли не ко всем региональным группам, Италия уже указывала в прошлую пятницу, что она может принять это решение, которое продиктовано спросом и справедливым и честным компромиссом на основе развития прежних предложений, которые знакомы всем делегациям и над которыми мы работаем годами. Это предложение не может быть сюрпризом для делегаций, которые следят за всеми нашими дискуссиями, и для столиц, которые получают информацию. Председатели долгое время ведут работу и проводят консультации и прилагают всевозможные усилия к тому, чтобы достаточно заблаговременно дойти до каждой делегации и до каждой региональной группы. Мы уважаем необходимость проконсультироваться со столицами в этом важном деле, но ведь уже пришло время для решения. Я верю, что все члены КР признают, что ДНЯО, чей обзорный процесс начнется в следующем месяце, является краеугольным камнем международного мира и безопасности. И этот процесс колоссально выиграл бы от позитивного исхода наших дискуссий здесь, в Женеве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас и, пользуясь возможностью, тоже выражаю д-ру Голдблату наши искренние поздравления. Он много лет известен и близок шри-ланкийской делегации.

(Председатель)

А сейчас я предоставляю слово следующему оратору у меня в списке – послу Франции.

Г-н ДОБЕЛЛЬ (Франция) (говорит по-французски): Г-жа Председатель, поскольку я впервые беру слово на этом форуме под вашим председательством, я хочу прежде всего выразить вам свои самые сердечные поздравления. Мне также хотелось бы искренне поблагодарить вас за усилия, которые прилагаете вы сами и другие председатели Конференции по разоружению, чтобы попытаться изыскать компромиссное решение относительно программы деятельности на вторую и третью часть нынешней сессии.

Во второй половине дня в пятницу я не высказывался потому, что нам хотелось взять время для серьезных размышлений, дабы по достоинству изучить это предложение, которое во всяком случае станет важным поворотным пунктом в работе Конференции по разоружению.

В духе компромисса Франция готова не возражать против консенсуса по этому тексту. Тем самым мы иллюстрируем искреннюю приверженность наискорейшему началу переговоров по договору о расщепляющихся материалах (ДЗПРМ), который, как мы уже неоднократно указывали на этом форуме, является, на наш взгляд, неизменным дополнением ДВЗЯИ, а также следующим ощутимым и конкретным сдвигом, которому может способствовать Конференция по разоружению своими действиями в сфере ядерного разоружения. По правде говоря, это единственная тема, которая на данном этапе способна стать предметом согласия государств - членов Конференции в ракурсе начала переговоров.

Я хочу также подчеркнуть в этом отношении, что всякая поправка, которая была бы нацелена на то, чтобы укрепить или модифицировать положения председательского компромисса касательно ядерного разоружения или негативных гарантий безопасности окончательно уничтожила бы всякие шансы на консенсус. С другой стороны, мы сожалеем, что это предложение отводит чрезмерное место ядерному разоружению и недостаточное – обычному разоружению. Мы напоминаем, что работа, проводимая Конференцией по разоружению, не должна ограничиваться четырьмя пунктами повестки дня, воспроизводимыми в председательском предложении, а должна охватывать весь комплекс вопросов, касающихся всеобщего и полного разоружения, равно как и нераспространения.

Мы считаем, в особенности, что Конференция по разоружению должна продолжать дебатировать в рамках пункта 7 повестки дня проект договора о торговле оружием, вопрос

(Г-н Добелль, Франция)

о переносных зенитно-ракетных комплексах (ПЗРК) и вопрос о передаче традиционных вооружений и оружия массового уничтожения негосударственным субъектам. Ведь эти темы имеют первостепенное значение для национальной безопасности. Тем не менее, несмотря на те изъяны, которые, на наш взгляд, имеет этот текст, Франция, как я уже сказал, не будет выступать против консенсуса.

Памятуя о том, что было только что сказано председательством Европейского союза, если все делегации окажутся в состоянии, продемонстрировав такую же гибкость, как и мы, присоединиться к этому компромиссу и тем самым позволить принять консенсусом председательское предложение до конца первой части работы нынешней этой сессии, то мы горячо надеемся, что председательство позаботится о том, чтобы в рамках дискуссий в ходе второй и третьей части переговоров по договору о расщепляющихся материалах было отведено приличествующее им время и была принята в расчет важность вопросов, связанных с обычным разоружением.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас. А сейчас я даю слово следующему оратору у меня в списке – представителю Алжира.

Г-н ХЕЛИФ (Алжир) (говорит по-французски): Г-жа Председатель, прежде всего я хочу поздравить профессора Голдблата с той наградой, которой он был удостоен в знак признания его приверженности и его усилий на ниве всеобщего разоружения, и я также хочу поблагодарить Италию, которая присуждением этой награды со стороны высшей инстанции своей страны еще раз демонстрирует приверженность этой страны разоружению и нераспространению, а тем самым и утверждению международного мира и безопасности.

Г-жа Председатель, алжирская делегация не собиралась брать слова, но с учетом уточнений, которые вы нам дали от имени шести председателей и за которые мы хотим поблагодарить вас, нам хотелось бы высказать несколько комментариев.

Прежде всего в ходе неофициальных и официальных заседаний в последнюю пятницу алжирская делегация указывала, что мандаты относительно ядерного разоружения и негативных гарантий безопасности можно было бы улучшить с учетом формулировок, принятых консенсусом на обзорных конференциях 1995 и 2000 годов по ДНЯО.

С другой стороны, алжирская делегация поднимала кое-какие процедурные вопросы, и в особенности вопрос о годичной периодичности программы работы. В своем

(Г-н Хелиф, Алжир)

заявлении, г-жа Председатель, в первом пункте на третьей странице, вы уточняете, что эта программа действительно на 2007 год, и у меня имеются кое-какие вопросы юридического свойства на этот счет. По правилу 28 Правил процедуры, повестка дня и программа работы принимаются на годичной основе. Эти Правила процедуры были приняты решением. Ваше же предложение, предложение председателей относительно программы работы, тоже будет принято юридическим решением, решением Конференции. И вот мне бы и хотелось, чтобы нас просветил на этот счет его превосходительство посол Франции в силу его углубленных познаний в сфере права. Итак: если это решение будет принято посредством решения и если Правила процедуры тоже были приняты посредством решения Конференции, то с учетом того обстоятельства, что ваше предложение не упоминает годичную периодичность – оно предусматривает открытые мандаты без ограничения во времени, – как нам тогда быть юридически перед лицом двух ситуаций: решение, которым были приняты Правила процедуры, и решение, которым принимается программа работы. Там ведь нет упоминания годичной основы программы работы, и в случае коллизии между правовыми нормами будет, очевидно, применяться последняя правовая норма. Так что мы не видим оснований к тому, чтобы кто-то воспротивился четкому упоминанию в вашем предложении, что координаторы назначаются на текущую сессию. В чем это ущемило бы Конференцию? Большая ясность никого бы не ущемляла.

И я могу зачитать вам предложение:

(говорит по-английски)

Если мы скажем: "Конференция по разоружению постановляет без ущерба для будущей работы или переговоров по пунктам своей повестки дня назначить на срок текущей сессии...", – а потом мы назначаем координаторов.

(говорит по-французски)

Я не вижу, где тут неудобство, где тут проблема для сбалансированности документов. Тут нет никакой проблемы для сбалансированности документов, разве что тут есть нечто такое, чего мы не знаем. Вот что касается процедуры.

Что же касается существа или формулировки мандатов, г-жа Председатель, то мы получили ваше предложение очень поздно в пятницу вечером и без колебаний как можно скорее отослали его в свою столицу. И мы все еще ждем ответов от алжирских ведомств. Я надеюсь получить их к четвергу, но сейчас я не могу сказать это наверняка. Вместе с тем алжирская делегация по-прежнему готова к проведению консультаций

(Г-н Хелиф, Алжир)

с председателями с целью внесения необходимых улучшений. И в решении очень важно упомянуть годовичную периодичность программы работы, ибо, как только минует этот этап, мы будем ссылаться на это решение гораздо больше, чем на заявление председателей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас и предоставляю слово следующему оратору у меня в списке – послу Исламской Республики Иран.

Г-н МОАЙЕРИ (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, поскольку я впервые выступаю под вашим председательством, позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и пожелать вам всяческих успехов в выполнении вашей важной задачи по продвижению работы этого благородного форума. Я хотел бы также выразить признательность шестерым председателям Конференции и координаторам, чей вклад в работу Конференции вызывает восхищение.

Что касается предложения, представленного Конференции в пятницу, 23 марта 2007 года, то я хочу высказать кое-какие комментарии. Сразу же по его получении мы отослали предложение в столицу на предмет углубленного изучения и получения указаний. Пока моя делегация не получила указаний из столицы. И поэтому моя делегация оставляет за собой право сказать свое окончательное слово в этом отношении на более позднем этапе.

Поскольку это очень важное предложение, оно нуждается в надлежащем изучении разными директивными органами у меня в столице. Чтобы содействовать дискуссии по этой теме, кое-какие предварительные воззрения моей делегации состоят в следующем.

Моя делегация всегда ратовала за сбалансированный и всеобъемлющий подход в отношении программы работы КР. Четыре ключевые проблемы, идентифицированные Конференцией ранее, имеют свои предпосылки, предысторию и контекст. На наш взгляд, эти проблемы имеют равную ценность и не являются более или менее важными, чем другие. Моя делегация считает, что наивысшими приоритетами в работе Конференции являются ядерное разоружение и международные юридически обязывающие соглашения о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия. И поэтому тут не затрагивается баланс между четырьмя ключевыми проблемами в рамках любой программы работы КР. Предложение пятерки послов закладывает прочную основу для любой программы работы этого органа. И мы ожидаем, что данное предложение будет совместимо с этим стандартом.

(Г-н Моайери, Исламская Республика Иран)

Что касается ДЗПРМ, то моя делегации по разным поводам выражала свою позицию на тот счет, что переговоры по этой теме должны иметь место только в рамках мандата Шеннона. И я опять же хотел бы засвидетельствовать эту принципиальную позицию моей делегации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас. А сейчас я предоставляю слово следующему оратору у меня в списке – послу Египта Шукри.

Г-н ШУКРИ (Египт) (говорит по-арабски): Г-жа Председатель, позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и пожелать вам всяческих успехов в выполнении вашей важной задачи. Позвольте мне также поблагодарить вас за ваше заявление, которое содержит весьма важные разъяснения в связи с инициативой, предлагаемой в документе CRP.4. Эти разъяснения, бесспорно, в значительной мере рассеют кое-какую двусмысленность вокруг этой инициативы, и, пользуясь возможностью, я вновь выражаю нашу признательность за все усилия с целью прояснить эту инициативу ввиду достижения желаемого исхода, а именно покончить с тем застоем, который отличает работу Конференции на протяжении последнего десятилетия.

Мы безотлагательно препроводим в свою столицу текст заявления, которое вы только что огласили, на предмет детального изучения этой инициативы, с тем чтобы моя делегация была в состоянии принять соответствующее решение, памятуя об особом и уникальном характере этой инициативы, которая не имеет прецедентов на данной Конференции. Эта инициатива была представлена по принципу: "принять либо отклонить", а это подразумевает, что не будут приветствоваться никакие поправки. Моя делегация оценивает важность этой инициативы и ее потенциал для достижения желаемого исхода. И мы вполне готовы рассматривать эту инициативу в позитивном и гибком духе и в любых рамках, какие вы можете счесть уместными.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю посла Египта. А сейчас слово имеет посол Словакии Пинтер.

Г-н ПИНТЕР (Словакия) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, вначале я хотел бы, присоединяясь к предыдущим ораторам, поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции и пожелать вам больших успехов в вашей работе. В то же время я хочу добавить, что мы присоединяемся к заявлению, сделанному послом Германии от имени ЕС.

(Г-н Пинтер, Словакия)

Моя делегация очень тщательно следит за дискуссиями на протяжении первых девяти недель этой годовой сессии, и это в особенности касается заявления в прошлую пятницу относительно первопроходческого предложения шестерки председателей по будущей деятельности Конференции. В ходе неофициального пленарного заседания КР я имел честь поддержать его от имени прошлогодних председательств КР.

Это предложение построено в русле тех маршрутов, которые были намечены всеми делегациями в ходе интенсивных консультаций, проводившихся председательской шестеркой. И это должно служить в качестве гарантии того, что оно отвечает ожиданиям всех государств в такой мере, чтобы они высказались в его поддержку на данном этапе. И все же в некоторых случаях в ходе дискуссий в прошлую пятницу мы испытывали ощущение уже виденного. Я имею в виду подготовку прошлогоднего доклада КР. Если не вдаваться в подробности, то доминирующие чувства, которые появились у нас и у большинства коллег, состоят в том, что все еще периодически сохраняет силу дефицит решимости или мужества выйти за рамки традиционных или консервативных концепций поведения. В прошлую пятницу слова г-на Орджоникидзе напомнили нам, что тут нет резона для того, чтобы не разорвать этот порочный круг. Десять лет бездействия с точки зрения выдачи каких-либо конкретных результатов в отношении переговоров по разоруженческим проблемам накладывают негативный отпечаток на наши представления о первостепенной роли этого органа. Десять лет дискуссий, вне зависимости от изобретаемой цели, дабы изобразить поступательное продвижение, вывели нас на распутье.

У нас, в сущности, есть два варианта: либо мы проявим достаточно ответственности, мужества и решимости, чтобы раскрыть новую эру в истории Конференции, либо же мы будем довольствоваться опустошительным статус-кво. Каждое из этих решений чревато рисками, в которых нам следует отдавать себе отчет. На этот раз, однако, нам следует памятовать о словах бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана, который в ходе своего последнего визита в зале Совета подчеркнул, что время настало; выбор ясен. Не принять очень тщательно сформулированное предложение, представленное шестеркой председателей после того, как они выслушали каждого из нас, значило бы серьезно проигнорировать эти слова.

Мы ведь подвергаем риску само существование этого органа. И не следует принимать как само собой разумеющееся, что еще один год дискуссий отвечал бы ожиданиям наших правительств, да и международного сообщества.

(Г-н Пинтер, Словакия)

Кое-кто и так уже поговаривает о том, что КР, из-за отсутствия реальной работы, является органом, который требует внимания лишь младших дипломатов. И быть может, мы не так уж далеки от того момента, когда эта негативная оценка трансформируется еще больше и КР станет беспредметным и неформальным органом, лишенным всякого практического смысла и влияния.

Несколько недель назад я невзначай услышал дискуссию в группе туристов, посещавших этот зал. Их впечатления можно было бы охарактеризовать одной фразой: если бы только этих дипломаты, – и тут они, собственно, употребили более выразительные слова, – которые регулярно собираются в этом зале, хотя бы раз в неделю обращали внимание на картины у себя над головой, то было бы меньше оружия и мир был бы менее подвержен ужасам войны.

Позвольте мне в заключение пожелать всем нам проявлять больше уважения ожиданиям представителей международного сообщества и простых людей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас. Слово имеет следующий оратор у меня в списке – представитель Польши.

Г-н МИШТА (Польша) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, позвольте мне вначале подтвердить, что Польша полностью поддерживает заявление ЕС, сделанное лишь несколько мгновений назад послом Германии.

Поскольку моя делегация впервые берет слово под шри-ланкийским председательством в официальном формате, позвольте мне выразить вам сердечные поздравления со вступлением на этот высокий пост и заверить вас в полной поддержке Польшей ваших начинаний. Моя делегация хотела бы также высказать слова большой признательности в связи со всей платформой председателей этого года, и особенно вашим предшественникам – Южной Африке и Испании за их колоссальные усилия, инвестированные в руководство работой КР. Мы хотели бы также поблагодарить координаторов, назначенных Председателем, за превосходное руководство предметными дискуссиями, проводимыми по пунктам повестки дня. Все эти коллективные усилия бесспорно способствовали налаживанию позитивной динамики на КР.

Мы хотели бы поблагодарить и приветствовать вас и всю председательскую шестерку в связи с председательским проектом решения, представленным в документе CD/2007/L.1 от 23 марта, который отражает творческий подход и применение нестандартного мышления по поводу проблем, испытываемых КР. Мы рады узнать, что

(Г-н Мишта, Польша)

идеи, предусмотренные в предложении, развивают уже достигнутый прогресс. На наш взгляд, они также, пожалуй, отражают наш поиск компромиссных решений, позволяющих эффективно учитывать интересы всех государств, представленных на этом уважаемом форуме. Кроме того, мы полагаем, что это предложение адекватно учитывает ожидания и призывы насчет преодоления нынешнего застоя, которые неоднократно и так долго выражаются многими. И поэтому оно воспринимается Польшей как шаг вперед в наших усилиях по реактивизации работы Конференции. На данном этапе, акцентируясь не на преимуществах, а на сбоях, мы подвергаем риску все усилия с целью вернуть КР к работе.

Польша приветствует председательский проект решения и его постулаты. И поэтому мы хотели бы присоединить свой голос к голосу тех, кто уже выразил полную поддержку этому предложению. Мы рассматриваем его как солидную основу для решения, подлежащего принятию со стороны КР, и мы призываем все государства проявить гибкость и конструктивный подход, которые необходимы для достижения этой цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас и предоставляю слово следующему оратору у меня в списке – послу Республики Корея.

Г-н ЧАН (Республика Корея) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово на официальном пленарном заседании под вашим председательством, я хотел бы выразить вам сердечные поздравления со вступлением на пост Председателя этого органа. Я хотел бы также поблагодарить шестерых председателей этого года за их самоотверженные усилия по продвижению работы КР. Пользуясь возможностью, моя делегация заверяет вас в полной поддержке и сотрудничестве.

В этом году мы приступили к своей дискуссии на Конференции по разоружению с чувством возобновленной целеустремленности в надежде найти работоспособное решение, с тем чтобы после ряда лет разочарований вернуть КР к работе на основе того прогресса, что мы добились в прошлом году. Мы провели интенсифицированные и структурированные дебаты по всем пунктам повестки дня. Сфокусированные углубленные дебаты в ходе последних девяти недель дали нам ценное предложение председательской шестерки. Мы весьма ценим напряженные усилия председательской шестерки и полностью поддерживаем предложение. Моя делегация считает, что проект решения, содержащийся в CD/2007/L.1, хорошо сбалансирован и должным образом отражает результаты двусторонних консультаций, которые проводили шестеро председателей со всеми государствами-членами.

(Г-н Чан, Республика Корея)

Во всяком случае, я приглашаю всех членов мобилизовать необходимую политическую волю и проявить больше гибкости, дабы не утратить динамику.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас. А сейчас слово имеет следующий, последний оратор у меня в списке – посол Германии.

Г-н БРАЗЭК (Германия) (говорит по-английски): Благодарю Вас, г-жа Председатель, за то, что вы даете слово Германии в ее национальном качестве. Прежде всего я хотел бы выразить свою радость по поводу известия итальянской делегации сегодня утром о том, что д-р Джозеф Голдблат был опять удостоен весьма высокой чести, причем с тех пор как я нахожусь здесь, такой чести он удостоивается уже второй раз, и мне думается, что вполне заслуженно.

И опять же, я хотел бы заверить вас, г-жа Председатель, и других членов платформы шестерки председателей в самой полной поддержке Германии в ваших усилиях по руководству работой этой Конференции, особенно в этот критически важный момент. Мы убеждены, что под вашим умелым руководством Конференция наконец сможет достичь того, чего она добивается вот уже девять лет, а именно вернуть КР к предметной работе. И само собой разумеется, – и это ни для кого не будет сюрпризом, – моя делегация подписывается под заявлением, сделанным сегодня утром Германией от имени ЕС.

Мы весьма обнадежены конструктивными, структурированными и субстантивными дискуссиями в ходе заседаний последних недель, которые были обеспечены за счет "организационной структуры" шестерки председателей КР 2007 года.

И поэтому мы всецело приветствуем председательский проект решения, внесенный шестеркой председателей этого года в документе CD/2007/L.1 от 23 марта 2007 года, и мы полагаем, что его элементы поистине отражают необходимые решения, которые надо будет согласовать КР, чтобы вернуться к работе. И как я уже говорил в прошлую пятницу, я рад вновь выразить полную и недвусмысленную поддержку Германии этому предложению шестерки председателей, как оно есть.

Мы весьма приветствуем и поощряем усилия, предпринятые коллективно шестью председательствами КР 2007 года к тому, чтобы сделать соответствующие выводы из дискуссий последних недель. В особенности, мы весьма приветствуем ту дотошность, с какой шестерка председателей вновь собрала взгляды каждого отдельного государства – члена КР и сумела скомбинировать все эти взгляды в связное предложение по схеме деятельности КР на оставшуюся часть года, да, хотелось бы надеяться, и далее.

(Г-н Бразак, Германия)

Оно честным, справедливым, сбалансированным и всеобъемлющим образом принимает в расчет интересы всех членов КР, и в духе реалистического компромисса оставляет всех их равной мере неудовлетворенными им.

Мы также высоко ценим работу, проделанную всеми координаторами, и весьма признательны им за усилия по соответствующим пунктам повестки дня. Германия, по линии ЕС и на национальной основе, вносит существенную лепту в дискуссии по каждому пункту повестки дня и будет и впредь активно вовлекаться во все будущие дебаты. На наш взгляд, дискуссии последних недель - благодаря их разной степени интенсивности и различной глубине и детализированности - ясно демонстрируют всем членам КР, что, хотя все пункты повестки дня имеют свой собственный веский смысл к существованию, тем не менее оправдан дифференцированный подход с точки зрения степени той работы, которую надо проводить КР по разным проблемам. И поэтому мы полностью поддерживаем дифференцированный подход, избранный председательским проектом предложения шестерки председателей.

Вернуть КР к выполнению ее функций в качестве единого многостороннего форума международного сообщества для разоруженческих переговоров тем более важно на фоне вызовов безопасности, с которыми мы сталкиваемся сегодня.

И поэтому сейчас крайне важно, чтобы КР приняла фундаментальное решение вернуться к работе. Что же касается процедурных проблем, и я еще остановлюсь на этом более развернуто, то мы полностью присоединяемся к тем взглядам, которые вы, г-жа Председатель, изложили здесь в зале сегодня утром. И поэтому сейчас мы призываем все делегации проявить максимум гибкости и продемонстрировать конструктивный настрой, чтобы достичь этой цели за счет быстрого принятия председательского проекта решения, как предлагается шестеркой председателей. У этого подхода нет реалистической и жизнеспособной альтернативы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас. А сейчас я предоставляю слово еще двум ораторам, которые только что записались у меня в списке. Слово имеет посол Китая.

Г-н ЧЭН (Китай) (говорит по-китайски): Благодарю Вас, г-жа Председатель, за ваше введение по некоторым из проблем. Китайская делегация, как и другие стороны, рассчитывает, что Конференция по разоружению как можно скорее начнет свою субстантивную работу. И вот в этом самом духе я и хотел бы, пользуясь возможностью,

(Г-н Чэн, Китай)

высказать кое-какие замечания по проекту решения, как содержится в документе CD/2007/L.1.

Во-первых, правило 28 Правил процедуры предусматривает, что на основе своей повестки дня Конференция в начале своей годовой сессии определяет свою программу работы, которая включает расписание ее деятельности на эту сессию. По моему пониманию этого правила, такова, собственно, и была прежняя практика Конференции по разоружению, а именно: чтобы проводить субстантивную работу, Конференции следует иметь программу работы. И мой вопрос заключается вот в чем: каково соотношение между проектом решения, как содержится в CD/2007/L.1, и программой работы, предусмотренной в Правилах процедуры? Иначе говоря, должны ли мы понимать этот так, что проект решения является, в сущности, программой работы, предусмотренной в Правилах процедуры? Если так, то почему оно не названо программой работы? Если же это не так, то следует ли Конференции настаивать на соблюдении этого положения Правил процедуры при ведении своей работы? Или же, по мнению председательской шестерки, проект решения, как он выдвинут в этой связи, представляет собой исключительный случай.

Во-вторых, правило 23 гласит, что "всякий раз когда Конференция считает это целесообразным для эффективного выполнения своих функций, и в том числе когда представляется, что имеется основа для переговоров по проекту договора или по другим проектам текстов, Конференция может учреждать вспомогательные органы, такие как специальные подкомитеты, рабочие группы, технические группы или группы правительственных экспертов...". И вот как обстоит дело с этими координаторами, упоминаемыми в проекте решения: являются ли они своего рода вспомогательными органами? Почему нам следует избегать использования специальных подкомитетов или других вспомогательных органов, которые обычно используются на Конференции? И производится ли назначение этих координаторов на основе консенсусного мнения, выраженного всеми государствами-членами в ходе их двусторонних консультаций, или же по предложениям определенных государств-членов? И почему мы не можем назначить специальных координаторов? Выражают ли доклады координаторов личные взгляды координаторов, или же те представляют весь членский состав Конференции?

В-третьих, по моему первоначальному мнению, проект решения, как содержится в CD/2007/L.1, значительно отличается от предложений, выдвинутых пятеркой послов. Разделяет ли председательская шестерка это мнение, или же вы полагаете, что между ними нет существенного различия?

(Г-н Чэн, Китай)

В-четвертых, по моему мнению, мандаты координаторов по трем темам: ядерное разоружение, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и негативные гарантии безопасности, – как они сформулированы в проекте решения, не отличаются от мандатов, данных координаторам по тем же трем темам в рамках организационной структуры, выдвинутой шестеркой председателей в ходе первой части нашей сессии. И я хотел бы процитировать нашего прежнего Председателя посла Южной Африки, который сказал:

(говорит по-английски)

"...Координаторы будут всеобъемлющим образом и без предварительных условий организовывать и возглавлять дискуссии по пунктам повестки дня, памятуя обо всех соответствующих взглядах и предложениях – прошлых, нынешних и будущих".

(говорит по-китайски)

Проект решения говорит о назначении координаторов, чтобы председательствовать на субстантивной дискуссии – правильно ли мое понимание? Другими словами, есть ли тут разница между тем и другим.

В-пятых, пункт 3 проекта решения, говорит о "проблемах, имеющих отношение к предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. А разве "проблемы, имеющие отношение" не означают просто предотвращение развертывания оружия в космическом пространстве и предотвращение применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов? Если да, то почему бы это так и не изложить?

В-шестых, согласно Правилам процедуры, прежде чем начать каждую годовую сессию, Конференции следует разработать программу работы на эту сессию. Между тем проект решения не упоминает четкие хронологические рамки для координаторов. В заявлении, которое вы только что огласили, вы говорите:

(говорит по-английски)

"...[он] будет действителен на сессию КР 2007 года".

(говорит по-китайски)

Если это так, то почему бы четко не изложить это момент в проекте решения?

(Г-н Чэн, Китай)

Вот какие проблемы стоят сейчас у меня на уме. И я надеюсь, что группа шестерых председателей окажется в состоянии совершенно откровенно ответить на каждую из этих проблем. Это несомненно станет большим подспорьем для китайской делегации в достижении всеобъемлющего и точного понимания по этим проблемам и в детальном изучении проекта решения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): А сейчас слово имеет следующий оратор у меня в списке – посол Болгарии.

Г-н ДРАГАНОВ (Болгария) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить вас со вступлением на этот высокий пост. Мы желаем вам всяческих успехов в ваших начинаниях. Вы можете рассчитывать на полную поддержку и сотрудничество моей делегации. Позвольте мне также поблагодарить всех председателей 2007 года за их полезные усилия. Как искренне надеется моя делегация, преемственность и работа председателей 2006 и 2007 года в сочетании с доброй волей всех государств-членов принесут успех Конференции и продвинут ее вперед в этом году.

Моя делегация годами работает над тем, чтобы помочь вернуть эту Конференцию к субстантивной работе, и могу заверить вас, что мы не пощадим усилий и впредь. Я присоединяюсь к совместному заявлению ЕС, которое только что сделала Германия, и присоединяюсь к предыдущим ораторам, которые высказались в поддержку предложения шести председателей. Моя делегация разделяет мнение о том, что, хотя эта формула, быть может, и не совершенна, но она, пожалуй, является единственно возможной на данном этапе, и я хочу побудить все государства-члены ухватиться за шанс и поддержать его в духе конструктивного сотрудничества и гибкости.

Нам не следует заблуждаться на этот счет. Где-то вскорости КР может и не получить лучшей возможности. Говоря словами знаменитого Манделы: "время уже настало".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас, и мне хотелось бы поблагодарить все делегации за добрые слова в адрес председательства, председательской шестерки и координаторов.

Шестерка председателей всячески пытается урегулировать вопросы по поводу разъяснений, которые поднимаются на неофициальных и официальных пленарных заседаниях. Мы пытаемся делать это также за счет интенсивных двусторонних встреч, по линии заседаний региональных групп, и мы также приглашаем государства-члены,

(Председатель)

которые еще ищут разъяснений, встретиться с председательской шестеркой и в конечном счете постараться востребовать эту динамику на Конференции, дабы вернуть Конференцию к работе.

Ну а теперь, поскольку мы исчерпали список ораторов на сегодня, мне хотелось бы спросить, не желает ли взять слово какая-либо делегация. Если нет, то на этом завершается наше пленарное заседание. Следующее пленарное заседание состоится в четверг, 29 марта 2007 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 25 мин.